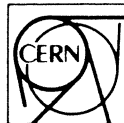
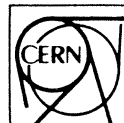
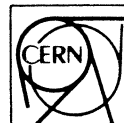


bulletin



WEEK MONDAY 10 SEPTEMBER

n° 37/84

SEMAINE DU LUNDI 10 SEPTEMBRE



To all those at CERN

On Saturday 15 September, CERN will be open once again to welcome your families and the inhabitants of the region. This is a longstanding tradition, which I am keen to keep alive, especially just before CERN's 30th anniversary.

CERN is not merely the largest laboratory for particle physics in Europe : indeed, it is also a multifaceted community engaged in an exciting adventure. I would like to communicate this spirit to our visitors and look forward to the 1984 Open Day, like the event two years ago, being a great success.

I very much hope that on 15 September many of you will turn up with families and friends. Everything is ready, but it needs you to bring it to life.

Thankyou for your support.

Herwig Schopper
Director-General

Chers Collègues cernois

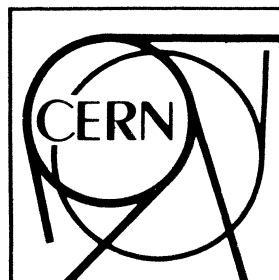
Le 15 septembre, le CERN ouvre à nouveau ses portes à vos familles et aux habitants de la région. C'est une tradition bien établie que je désire garder vivante, surtout à la veille du 30^e Anniversaire du CERN.

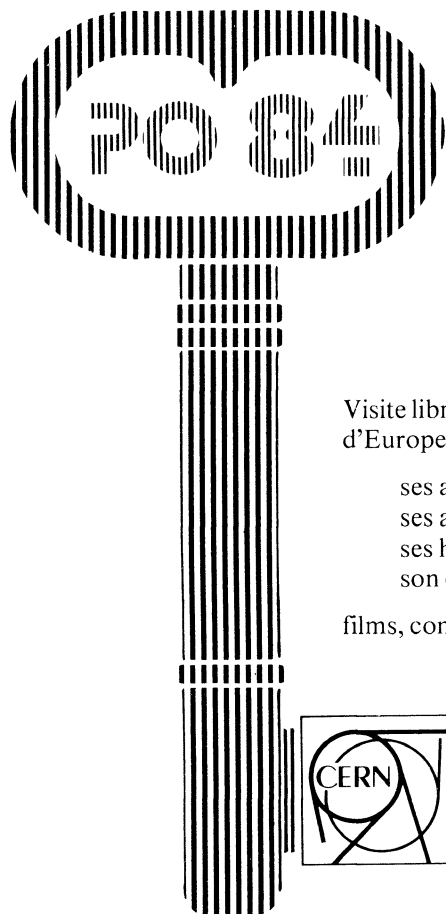
Le CERN n'est pas seulement le plus grand Laboratoire d'Europe pour la physique des particules : c'est surtout un ensemble humain et une aventure collective. Je voudrais que nos visiteurs le sentent et que cette Journée soit, comme il y a deux ans, un plein succès!

C'est pourquoi j'espère que vous entraînerez nombreux vos proches et vos connaissances à passer la journée du 15 septembre au CERN. Le programme est en place, mais vous seuls pouvez lui donner vie.

Merci de votre participation.

Herwig Schopper
Directeur général





Passez la journée au CERN!

PORTES OUVERTES

le samedi 15 septembre 1984 de 10 à 17 heures

Visite libre des installations du plus grand Laboratoire d'Europe pour la physique des particules:

ses accélérateurs,
ses ateliers,
ses halls d'expériences,
son centre de calcul électronique,

films, conférences, contacts avec des physiciens, etc.

Accueil sur les sites de Meyrin (Suisse) et Prévessin (France). Parking, service de bus et restaurants à disposition des visiteurs.

Pour tous renseignements: 83 41 02

AUX CERNOIS

Le parcours organisé pour la Journée PO 84 permet aux visiteurs de choisir librement parmi les installations des deux sites préparés à les accueillir.

Les visiteurs seront invités à parquer leur véhicules à l'entrée et à utiliser pour la visite le service permanent de bus en service ce jour-là sur, et entre, chacun des deux sites.

Il en découle, pour les Cernois, les **recommandations** suivantes :

1. Vous êtes priés de laisser libres, dès vendredi 14 au soir, les parkings situés :
 - **sur le site de Meyrin**, le long de la route de Meyrin, près des bâtiments de l'Administration et du personnel, près de l'Atelier central ainsi que sous la ligne à haute tension;
 - **sur le site de Prévessin**, les parkings autour des trois bâtiments en croix.
2. Veuillez limiter au strict minimum l'usage de votre propre véhicule sur les deux sites ce jour-là et vous en abstenir si vous venez vous-mêmes en 'visiteurs'.
3. Pour contribuer à garantir la sécurité absolue que nous devons à chacun de nos visiteurs, vous êtes instamment priés de ne pas emmener ceux qui pourraient vous accompagner en dehors des zones ouvertes au public.

Merci à tous de votre compréhension.

Le Comité d'organisation
PO 84

TO ALL CERN STAFF

On the Open Day 'PO 84' the routes organized for the visitors will be arranged to leave them free to choose between the various installations on the two sites prepared to receive them.

They will be invited to park their vehicles at the entrance and use the continuous bus service which will be in operation that day on and between each of the two sites.

CERN staff are therefore **recommended** :

1. from Friday 14 September to remove all cars from the car parks :
 - **on the Meyrin site** along the Route de Meyrin, near the Administration and Personnel blocks, near the central workshop and under the high voltage lines;
 - **on the Prévessin site** around the three buildings in the form of a cross.
2. To make the absolute minimum use of their own vehicles on the two sites on the open day, and if coming as 'visitors' themselves to use the bus service.
3. On no account to take those accompanying them outside the areas open to the public : this will help to guarantee the complete safety which it is our duty to ensure for all our visitors.

Many thanks!

Organizing Committee
'PO 84'

Concert du 30^e Anniversaire

RECTIFICATION

Le concert qui aura lieu le jeudi 20 septembre au Victoria Hall débutera à **20.00 h précises** (et non pas à 20.30 h comme indiqué par erreur dans le Bulletin de la semaine dernière).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse d'Assurances sont invités à la

Séance plénière annuelle

qui se tiendra

à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 26 septembre
à 16.00 heures.

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction
2. Rapport annuel 1983
(des exemplaires de ce rapport seront disponibles à l'entrée de l'amphithéâtre)
3. Investissements
 - immobiliers
 - comptes
4. Quatrième étape du Régime de compléments de pensions et d'allocations
5. Questions des membres ou bénéficiaires*.

* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant la séance, à M. G. Ullmann, Administrateur de la Caisse.

6. Conclusions.

C.J. Zilverschoon

G. Ullmann

P.C.P. Mollet
C.D. Forman
R. Hugentobler

G. Maurin

C.J. Zilverschoon

PENSIONS BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

All members and beneficiaries of the Staff Insurance Scheme are invited to attend the

Annual Plenary Meeting

to be held

in the CERN Auditorium
on Wednesday 26 September
at 16.00 hrs.

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1983
(copies will be available at the entrance of the auditorium)
3. Investments
 - real estate
 - accounts
4. Fourth step in the Scheme of complementary pensions and allowances
5. Questions from the members or beneficiaries*.

* Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, when possible, in advance, in writing, addressed to Mr. G. Ullmann, Administrator of the Staff Insurance Scheme.

6. Conclusions.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur C.R. van der VLUGT/EP à propos de l'application des dispositions relatives à l'allocation pour enfant à charge.

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration du 7 au 28 Septembre 1984 inclus.

Département PE
Tél. 2855

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Board has been held to examine the appeal lodged by Mr. C.R. van der VLUGT/EP regarding the application of the regulations concerning the children's allowance.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 7 to 28 September 1984 included.

PE Department
Tel. 2855

PASSAGE DE BIENS PERSONNELS PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PREVESSIN

Le tunnel a été créé, en accord avec les autorités compétentes des pays-hôtes, pour permettre les mouvements de personnes et de biens nécessaires au fonctionnement de l'Organisation.

Toute marchandise personnelle doit passer par les postes-frontières habituels.

Cependant, pour répondre à des questions posées par quelques fonctionnaires, il est précisé que les agents des Douanes françaises et suisses tolèrent le passage des **effets personnels en cours d'usage et en situation régulière et peuvent effectuer les vérifications nécessaires**. Sont tolérés notamment : les vêtements, bijoux (portés sur soi), articles de sport, disques empruntés au Club du Disque de l'Association du Personnel, une calculatrice de poche, une auto-radio (déjà placée), un petit instrument de musique. Sont formellement exclus notamment : les magnétoscopes, appareils photographiques, téléviseurs, cassettes-vidéo, planches à voile, deux-roues, skis, produits d'alimentation et alcools.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

PASSAGE OF PERSONAL PROPERTY THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PREVESSIN SITES

The tunnel was created, in agreement with the competent authorities in the Host States, to allow the movement of persons and goods necessary for the running of the Organization.

All personal property must pass through the normal Swiss and French customs posts.

However, in answer to questions raised by some members of staff, it should be noted that the officials of the French and Swiss Customs authorities tolerate the passage of **personal effects which are currently in use and which are not in breach of customs regulations, and that these officials may carry out any checks necessary**. Amongst the items allowed are clothes and jewellery (being worn), sports equipment, records borrowed from the CERN Staff Association Record Club, one pocket calculator, one car radio (already installed), one small musical instrument. The following are expressly forbidden : video-recorders, cameras, television sets, video-cassettes, sail-boards, two-wheeled vehicles, skis, food and alcohol.

Relations with Host Countries
tel. 5152

DISPARITION OU DETERIORATION DE BIENS ET INCIDENTS DIVERS SURVENUS SUR LE DOMAINE DU CERN

Cette communication décrit la marche à suivre à l'intérieur de l'Organisation en cas de disparition ou de détérioration de biens et en cas d'incidents divers.

1. Quels peuvent être les motifs de la déclaration ?

Perte, disparition ou détérioration

- . de biens appartenant à l'Organisation,
- . de biens n'appartenant pas à l'Organisation notamment, effets personnels, et biens appartenant à des entreprises).

Incidents ou différends entre personnes présentes sur le domaine du CERN (notamment : membres du personnel, personnel d'entreprises, personnes en visite, etc.).

2. Quelle est la marche à suivre ?

2.1. Pendant les heures et jours habituels de travail :

- L'intéressé fait une déclaration écrite à la Réception (bât. 55, Site de Meyrin, de 7 heures à 17 heures) enregistrée par la personne de service et signée par lui.
- En cas de disparition de biens appartenant à l'Organisation, la déclaration écrite est obligatoire et doit se faire dans les plus brefs délais; de plus, l'intéressé doit en informer immédiatement son supérieur hiérarchique.

2.2. En dehors des heures et jours habituels de travail

L'intéressé téléphone au Service du Feu, tél. 4444 et signale les faits. Il fait une déclaration écrite à la Réception (bâtiment 55, site de Meyrin) dès l'ouverture de celle-ci.

DISAPPEARANCE OF OR DAMAGE TO PROPERTY AND INCIDENTS OCCURRING ON THE CERN SITES

This communication describes internal action to be taken in the event of disappearance of or damage to property, and of incidents of various kinds.

1. What to report

Loss, disappearance or damage

- . property belonging to the Organization
- . property that does not belong to the Organization (in particular personal possessions and property belonging to firms).

Violent disputes or disagreements occurring on the CERN sites (for instance between members of the personnel, employees of firms, visitors, etc.).

2. What to do

2.1. During normal working hours :

- The person concerned should make a written report to the Reception service, Building 55, Meyrin site (from 07.00 hrs to 17.00 hrs) and sign it. It will be recorded by the person on duty.
- If property belonging to the Organization has disappeared, a written report is obligatory and must be made as soon as possible. In addition the person concerned must immediately report the occurrence to his/her immediate superior.

2.2. Outside normal working hours :

The person concerned should telephone the Fire Service (tel. 4444) and report what has happened (in French). He/she should then make a written report to the Reception, Building 55, Meyrin site, as soon as it is open.

3. Quelles sont les suites ?

Pour chaque déclaration, le Chef du Groupe Réception fera entreprendre les actions nécessaires en liaison avec les services compétents du CERN.

En règle générale, l'autorité compétente de l'Etat-hôte sera saisie par le dépôt, notamment, d'une plainte en cas de disparition de biens de l'Organisation.

En cas de disparition de biens n'appartenant pas à l'Organisation et de différends ou incidents d'ordre privé, l'intéressé, après avoir fait une déclaration, peut saisir l'autorité française ou suisse compétente; cette démarche et ses suites ne peuvent engager l'Organisation.

Groupe Réception
Tél. 2152

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 10 September

THEORETICAL SEMINAR

(PLEASE NOTE THE UNUSUAL DAY)

at 16.00 hrs – TH Conference Room

**Hard quark-quark scattering with
exclusive reactions**

by G.M. BUNCE / Brookhaven

Monday 10 September

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**Inclusive particle production in UA2
at the Sp \bar{p} S Collider**

by Eric LANÇON / Saclay

New results on inclusive particle production cross-sections have been obtained at the Sp \bar{p} S Collider using the UA2 detector. Cross-section measurements are presented for π^0 production up to $p_T = 40$ GeV/c, for η production up to 6 GeV/c and for charged particle production up to 10 GeV/c. They are compared to the jet production cross-section and to QCD predictions.

Tuesday 11 September

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

**Recent work on solar neutrons and on the
Helium isotopes in the galactic cosmic rays**

by Peter MEYER / Enrico Fermi Institute,
University of Chicago

An experiment on the ISEE-3 satellite was used to identify protons that arise from the decay of energetic solar neutrons in interplanetary space, and to measure their energy spectrum and fluence. Of the two stable isotopes of Helium in the cosmic radiation ^4He is accelerated in the sources, while ^3He is produced in interactions with in-

3. Further action

Every time a report is made, the Head of the Reception Group will arrange for the appropriate CERN services to take the action required.

Usually, if property belonging to the Organization has disappeared, a report will be lodged with the appropriate Host State authorities.

In the event of the disappearance of property not belonging to the Organization or of private disputes, the person concerned should make a report and may then take the matter up with the appropriate French or Swiss authorities. The Organization will not be liable for this action or its consequences.

Reception Group
Tel. 2152

terstellar matter. A measurement of the $^3\text{He}/^4\text{He}$ abundance ratio around 12 GV showed that about twice as much interstellar matter is traversed by the Helium nuclei than by heavier nuclei. We shall discuss the experiments and their implications.

*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Wednesday 12 September

PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Council Room

1. *Information from the Chairman.*
2. *Report on the Workshop on the ISOLDE Programme held at Zinal, June 18-22, 1984 (J. Kluge).*
3. *Status report on IS 70, Laser spectroscopy of alkalis [Orsay (René Bernas C.S.N.S.M.)-Orsay (Aimé Cotton)-Bonn-Saclay-GANIL-Lyon; PSCC/84-38/M199; C. Thibault].*
4. *Proposal : Study of Gamow-Teller transitions related to the two-neutron emission mode at ISOLDE (Strasbourg-Lyon-ISOLDE Collaboration; PSCC/84-39/P75; 84-40/S75; G. Walter).*
5. *Report from the PS and SC Co-ordinators.*

Closed session

at 14.30 hrs – 6th Conference Room.

Wednesday 12 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium (bldg. 6, 2-024)

**Report on the 1984 Snowmass
Summer study on the SSC**

by E. KEIL, R. PERIN, W. SCANDALE /
CERN

Facts and impressions on the 1984 Summer Study on the Design and Utilization of the Superconducting Super Collider will be presented with particular emphasis on machine physics and magnets. Information on the present status of superconducting magnet development on some major US laboratories and on the Tevatron operation at 800 GeV will also be given.

Wednesday 12 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Nambu-Jona Lasinio model as an effective Lagrangian for QCD

by R. SHANKAR / Tata Institute, Bombay

Thursday 13 September

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 hrs to 16.00 hrs – Parking PTT
(bldg. 63)

KIENER AND WITTLIN (CH) are exhibiting : LINDAPTER (GB) hook-bolt adapters range - a unique system of fixing to steelwork without site drilling or welding (applications consisting of pipe supports, beam clamps, monorail supports and conduit fixings). HALFEN fixing systems, from Halfeneisen GmbH and Co (D), in channel fixings for fixing boards of any type to concrete, brickwork and steel structures.

Languages : English, German

Information : M. Diraison / FI / 4585.

Jeudi 13 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30 h - 12.30 h et de 13.30 h - 16.00 h
Parking PTT (bât. 63)

Wandel + Goltermann AG (CH), filiale de W + G (D), et représentant de HDW (D) et Neuwirth (D) propose en exposition démonstration : - analyseur basse fréquence 15 Hz - 200 kHz, NFA-1; - appareils de mesure de tensions et de niveaux, large bande et sélectifs de 15 Hz - 160 MHz; - filtre universel programmable, UN-1; analyseurs de spectre NOWA-1, SNA-1; appareils de mesure MIC; - appareils de mesure, de simulation et de diagnostique pour systèmes de transmission de données; - réflectromètre et appareils de localisation de câbles (HDW); - Banc de mesure radio 1 GHz, Wattmètre 100 W / 1 GHz (Neuwirth).

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 13 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Measurement of the pion form factor

by E.H. BELLAMY / Westfield College,
London

Accurate measurements of the electromagnetic form factor of the pion have been made between q^2 values of -0.14 to -0.24 GeV^2/c^2 by scattering a beam of 300 GeV/c negative pions on atomic electrons. Measurements in the time-like region $0.1 < q^2 < 0.18$ were also made using positron beams of 100 GeV/c to 175 GeV/c . Preliminary results on the reaction $\pi^- e^- \rightarrow \pi^- \pi^0 e^-$ will also be presented.

*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Friday 14 September

CONFERENCE

at 14.30 hrs – Auditorium

Science and culture

by A. ZICHICHI / CERN

Monday 17 September

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Observation of the E meson in central production and determination of its quantum numbers

by Antimo PALANO / Department of
Physics and INFN, Bari

The apparently different spin-parity assignments being found for the enhancements in neutral $K\bar{K}\pi$ mass spectra around 1.42 GeV have aroused considerable interest due to the possibility of one of them being a glueball state. Results are presented of a spin-parity analysis on a sample of ~ 1000 E mesons centrally produced in the appropriate reactions using positive pions or protons on protons at 85 GeV/c . The experiment has been performed using the CERN Ω' spectrometer.

Tuesday 18 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Experience and lifetime measurements with the TASSO Vertex Detector

by B. FOSTER / University of Bristol
and DESY

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

Monday 10 September to Friday 14 September

WRIGHT SCIENCE COLLOQUIA

Piaget Auditorium, University of Geneva,
24, rue Général-Dufour

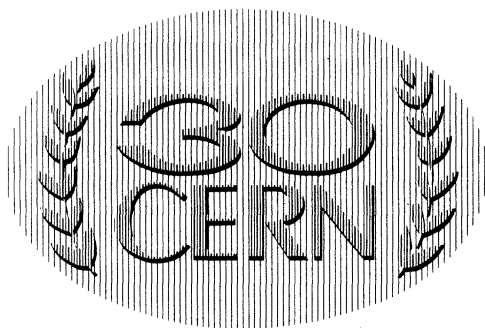
Man and his universe

A series of lectures on science for
the non-scientist

| | | |
|-------------------------|---------------|--|
| Monday, September 10 | 17.00 - 19.00 | Victor WEISSKOPF "The Search for the Innermost Structure of Matter" |
| | 20.00 - 22.00 | Francis CRICK "The Origin of Life" |
| Tuesday, September 11 | 17.00 - 19.00 | Eugene SHOEMAKER "How Earth was made" |
| | 20.00 - 22.00 | Hubert REEVES "The First Moments of the Universe" |
| Wednesday, September 12 | 17.00 - 19.00 | Francis CRICK "How we see Things" |
| | 20.00 - 22.00 | Michael SELA "The Biology of the Unexpected" |
| Thursday, September 13 | 17.00 - 19.00 | Michael SELA "The Immune Response & Human Health" |
| | 20.00 - 22.00 | Eugene SHOEMAKER "Bombardment of the Earth & Crises in the History of Life" |
| Friday, September 14 | 17.00 - 19.00 | Hubert REEVES "The Growth of Complexity in an Expanding Universe" |
| | 20.00 - 22.00 | Victor WEISSKOPF "What happens at CERN" |

Tickets for lectures can be obtained gratis at the Foyer of the Piaget Auditorium, Bâtiment UNI II, University of Geneva, rue Général-Dufour 24, Geneva, from September 10 to 14 from 12.00 to 22.00.

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION



LE CERN A L'ECRAN

Une série de bandes d'actualités relatant les débuts du CERN nous ont été aimablement prêtées par la Cinémathèque suisse. Elle seront présentées dans l'Amphithéâtre de 12.30 h à 14.00 h

les mardis 11 et 18 septembre et
les jeudis 13 et 20 septembre.

CERN IN THE NEWSREELS

A series of Newsreel clippings from the early days of CERN, kindly made available by the Cinematheque Suisse, will be shown in the Main Auditorium from 12.30 hrs to 14.00 hrs on

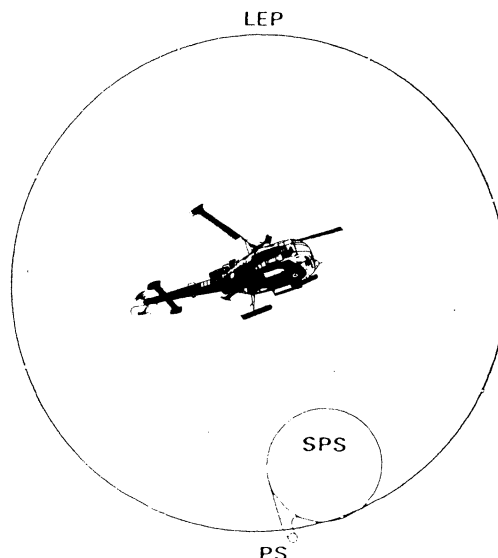
Tuesday 11 and 18 September and
Thursday 13 and 20 September.

PORTES OUVERTES

NOUVEAUTE

Le samedi 15 septembre, vous aurez la possibilité de survoler les chantiers LEP en hélicoptère pour 100.- FF par personne.

Les Hôtesse vous indiquerons l'emplacement de cette manifestation.



SEMINAIRE SUR L'HISTOIRE DU CERN

Un séminaire sur la création et les premières années du CERN (1949-1954) aura lieu le jeudi 20 septembre. Le but de ce séminaire est de donner l'occasion aux membres du Groupe d'étude d'histoire du CERN de s'entretenir de certains aspects de leurs travaux avec ceux qui ont vécu la période initiale du CERN. Aucun exposé général ne sera donné.

Si vous souhaitez prendre part à ce séminaire, veuillez vous adresser à Alfred Günther / DOC, tél. 2454.

OBJETS TROUVES SUR LES SITES DU 7 AOUT AU 30 AOUT

- 07.08 une paire de lunettes de soleil, trouvée au Restaurant n° 2.
- 10.08 un agenda-carnet bleu, trouvé au bât. 513
- 11.08 un bracelet, trouvé bât. 866
- 15.08 un porte-monnaie (argent français); une clé plate; un Saint-Christophe (médaille)
- 16.08 un porte-monnaie (argent suisse et français), trouvé au bât. 500
- 17.08 un agenda, trouvé au bât. 4
- 21.08 un porte-documents 'LEP' marron
- 27.08 une montre dame 'Pulsa-quartz' qui se trouve au bât. 13, chez M^{me} MAIWALD.

Ces objets sont à réclamer au Service de Secours et du Feu, bât. 65.

LYON EXPO

The 20th 'Présentation de Matériel scientifique industriel' exhibition will be held at the Institut national des Sciences appliquées, 20 avenue Albert Einstein, Villeurbanne, Lyon from 18 to 21 September. The exhibition covers a wide range of industrial instrumentation - measurement and control - automation, CAD, civil engineering, audio-visual, etc. Detailed information may be obtained from Guy Delaborde (Tel. Geneva : 43 40 10).

VACCINATION ANTITETANIQUE

Le rappel de la vaccination ANTITETANIQUE aura lieu le

**mercredi 19 septembre, bât. 866, aile C, SPS
de 09.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h.**

Les personnes inscrites sont priées de se présenter avec leur carte des précédentes vaccinations et un flacon d'urine (des flacons sont à disposition à l'infirmerie, bât. 57).

Service médical
Infirmerie, tél. 3802

CERN HISTORY SEMINAR

An informal seminar on the foundation and early history of CERN (1949-1954) will be held on Thursday 20 September. The main aim of this seminar is to give the Study Team for CERN History an opportunity to discuss specific topics with some of those who were involved in CERN's early history. There will be no general lecture.

If you wish to participate please contact Alfred Günther / DOC, tel. 2454.

CONCERTS CERN 25^e ANNIVERSAIRE Saison 1984-1985

Le premier concert de cette série exceptionnelle aura lieu au

**Grand Casino de Genève
le jeudi 27 septembre à 20h30 précises**

qui vous permettra d'entendre

I MUSICI

dans un programme présentant des œuvres de

A. Corelli, A. Vivaldi, N. Paganini
C.P.E. Bach, W.A. Mozart

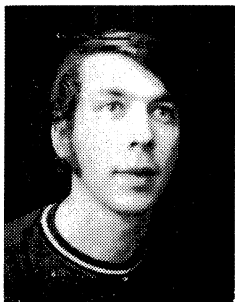
Il reste encore des places à FS 12.-, FS 16.-, FS 25.- qui peuvent être retirées **uniquement** au Stand d'information à Balexert, dès le 3 septembre aux heures d'ouverture. Ne manquez pas cet événement musical.

TETANUS VACCINATION

Staff members inscribed for the TETANUS booster injection, should present themselves with their vaccination cards and an urine sample (bottles are available at the infirmary, bldg. 57) :

**Wednesday 19 September, bldg. 866, Wing C, SPS
between 09.00 and 12.00 hrs or
between 14.00 and 16.00 hrs.**

Medical Service
Infirmary, tel. 3802



AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Jacques SCHERMANN survenu le 1^{er} septembre 1984.

Monsieur Schermann travaillait à la Division SB depuis le 1^{er} septembre 1968, date de son entrée au CERN.

Monsieur Schermann laisse une veuve et deux enfants.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

Département du Personnel

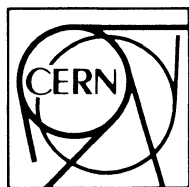
AVIS DE DECES

Nous avons appris avec tristesse la disparition de

M. Guy LECHAUGUETTE
de l'Antenne Saclay CEA au CERN.

M. Lechauguette était bien connu et très apprécié pour son enthousiasme, son dynamisme et la qualité de ses relations avec ses collaborateurs.

Ses obsèques auront lieu
le vendredi 7 septembre à 15.00 h. à l'Eglise de Gex.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CONSEIL DU PERSONNEL

Le Conseil du Personnel se réunira le :

MARDI, 11 SEPTEMBRE 1984, à 16h.00


Salle du Conseil, bâtiment principal, 1er étage.

ORDRE DU JOUR :

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'Ordre du jour proposé.
3. Approbation du procès-verbal de la 194ème réunion, tenue le 10.7.1984.
4. Activités du Comité Exécutif.
5. Election aux Comités et Commissions.
6. CCEC : Pensions - Indice 85 - Travailleurs postés.
7. Groupes de réflexion : Pensions (journée d'étude 29.9.1984) - Salaires
Politique du Personnel - Statut et Règlement.
8. Service de piquet.
9. Contrat "Perte de salaire" .
10. Circulaire Administrative No. 20 : Véhicules privés.
11. Grève EUROLEP.
12. Impôt social 1%.
13. 30ème anniversaire.
14. Divers.

* * *

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES




"LES ÉOLIENS"

CHORALE MIXTE DE MEYRIN

AIMEZ-VOUS Brassens, Brel, Moustaki, Vigneault?
les chansons populaires suisses et étrangères,
en français et en d'autres langues?
Et pas seulement sur disques ou cassettes, mais de «vive voix»?
Alors venez!

"LES ÉOLIENS"
se retrouvent (sauf pendant les vacances scolaires)
chaque jeudi à 20h. 30 à l'aula du centre médico-social
4-6, rue des Boudines - Meyrin

*pour plus de renseignements veuillez contacter:
Claire Grosset, directrice / 82 44 97 ou Joseph Habel / 82 65 51*



COOPERATIVES

COOPIN

Nous avons encore pour une semaine notre choix de T-shirts.

Nous vous rappelons que nous avons des nappes en tissu protégé (coton avec fil protecteur plastique) rondes et rectangulaires.

Nous mettons à votre disposition un catalogue d'échantillons de papiers peints plastifiés préencollés.

Sur commande, vous pouvez obtenir des téléviseurs et des magnétoscopes PAL-SECAM.

Nous avons en stock des cassettes video pour les systèmes VHS, VCC et BETA. Cassettes de nettoyage pour magnétoscopes VHS.

INTERFON (Bâtiment 36 S 013)

NOUVEAU

Présentation de la Collection automne-hiver
"Femmes"

Pierre CARDIN / SPORTSWEAR-BASIC

à des conditions de lancement, au Secrétariat
LUNDI 17 SEPTEMBRE 1984, de 13h.00 à 19h.00.

Nous vous présenterons des pantalons flanelle et velours, des jeans, des ensembles jupe ou pantalon, des pulls en angora, mohair, coton, laine, des jupes flanelle droites et plissées, des robes en angora.

Des photos présentant les différents modèles de la collection se trouvent au Secrétariat et au magasin.

BOIS POUR CHEMINEES disponible en sacs de différente longueur.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
No. 37/10.9.1984

CLUBS

RUGBY

C'est la grande reprise pour le Rugby Club CERN.

Résultats

CERN perd à St. Julien en match amical 34 à 8. Face à une équipe en meilleure condition, les jeunes Cernois ont été bons et n'ont pas démérité.

Prochains matches

Equipe I et II - Seniors

RAPPEL : entraînement tous les mercredis à 18h.30.

ENEZ VOUS INSCRIRE ! OUVERT A TOUS

Dimanche 9 septembre 1984. Match de Championnat à Nyon. Départ du CERN à 13h.30 - Vestiaires à Nyon, à 14h.00.

Cadets

Samedi 8 septembre 1984 à 16h.00. Match contre une équipe anglaise. Vestiaires à 15h.00.

Minimes

Samedi 8 septembre 1984. Entraînement au CERN à 15h.00.

Ecole de Rugby. Reprise des entraînements samedi 8 septembre 1984, à 14h.00. Parents, enfants, renseignements au terrain ou tél. 83 22 49 / St. Genis (023) 42 07 64.

ENEZ VOUS INSCRIRE ! OUVERT A TOUS

FOOTING

Nous pouvons inscrire 3 équipes à 4 coureurs pour le 4ème Championnat MANPOWER Inter-Entreprises de Cross Country qui aura lieu samedi matin 13 octobre 1984 (env. 6 kms).

Les intéressé(e)s sont invité(e)s à téléphoner à Werner ZAPF (4466) au plus tard le 5 octobre 1984.

S K I

GYMNASTIQUE PREPARATOIRE

L'hiver est encore loin, mais déjà vous pensez à vous préparer physiquement pour les plaisirs du ski.

Nos cours de gymnastique vous aideront à être en top form au moment des premières sorties à ski. Les cours débiteront MARDI 18 SEPTEMBRE 1984. Comme toujours, il y aura une 1ère séance à 18h.00 et une 2ème à 19h.00, pour le prix modique de FrsS 25,--.

Inscriptions VENDREDI 14 SEPTEMBRE 1984 de 17h.00 à 18h.00 à la permanence du Club (Mezzanine du Bâtiment 504).

Ces cours sont réservés aux membres du Club.

SORTIES PEDESTRES

Un autre bon moyen pour vous mettre en jambes pour la prochaine saison !...

Dimanche 16 septembre 1984 : Tête du Parmelan.

Durée : 4h.00.

Responsable : Heinz FIEBIGER.

Rendez-vous : Parking Centre Commercial de Meyrin (Côté Mairie) 8h.00.

Dimanche 30 septembre : La Jonction des Glaciers.

Dimanche 7 octobre : L'Aiguille de Charlamon.

Dimanche 14 octobre : Le Grammont.

Dimanche 21 octobre : Fenêtre d'Arpette.

Le lieu de rendez-vous est toujours le Parking du Centre Commercial de Meyrin (Côté Mairie). Les heures de rendez-vous, les renseignements et le nom du responsable de la course paraîtront chaque semaine dans le Bulletin hebdomadaire.

PIQUE NIQUE

Pour renouer avec la tradition, il aura lieu le dimanche 23 septembre au Chalet des Dappes (Jura). Le matin, afin de vous mettre en appétit, Freddy STREUN vous emmènera à travers les pâturages au sommet de la Dôle.

Inscription obligatoire le vendredi 14 septembre à la Permanence du Ski Club, de 17h.00 à 18h.00.

Adultes : FrsS 5,--. Enfants : Gratuit.

C R I C K E T

"Beau et chaud" was the weather forecast for the weekend, and that was also a good description of the cricket played at CERN on September 1 and 2, when British Airways (Manchester) paid their annual visit. In perfect playing conditions and with the outfield playing faster than it sometimes does, over 700 runs were scored in the two days, and some entertaining cricket was played in the two friendly matches, which were both drawn, as the scores show. CERN C.C.'s score on the first day was the highest ever recorded for the Club (beating the 229 reached earlier in the season), and came largely from a rollicking 57 by Mick Storr and 103 from Bill Blair (his second century of the season, and only the fourth ever scored for the Club). Also worthy or not was Chris Onions' haul of 5 wickets for 28 runs on Sunday. But the man of the weekend was undoubtedly John Franklin of British Airways, who scored 90 not out on Saturday (part of an undefeated fourth wicket stand of 155), 102 on Sunday, and in addition took 3 wickets both days.

Scores. 1/9/84 : CERN C.C. 244 for 5 declared
B.A. 189 for 4
Match drawn.

2/9/84 : B.A. 163 all out
CERN C.C. 144 for 7
Match drawn.

CERN C.C.'s next scheduled fixtures are away matches on September 8 and 9 against Milan C.C. at Porlezza.

For further information about cricket at CERN, please call 2923 or 2655.

Y A C H T I N G

Résultats de la régate du 1er septembre 1984.

| <u>Equipe</u> | <u>Bateau</u> | <u>Temps</u> | |
|---|---------------|--------------|--------------|
| | | <u>Réel</u> | <u>Comp.</u> |
| <u>Dériveurs</u> (calculé sur 2 tours) | | | |
| 1. Steffen/Wotschak | 485 | 2h25 | 2h21 |
| 2. McEwen/Liu | Fireball | 2h31 | 2h26 |
| 3. Falise/Ernoult | 420 | 3h05 | 2h41 |
| 4. Boçek/Panter | 470 | 2h48 | 2h43 |
| 5. Hagelberg/Riboni | 485 | 2h54 | 2h49 |

Lestés (calculé sur un tour)

| | | | |
|------------------------|-----------|------|------|
| 1. Rabar/Stern/Pernoud | Soling | 1h27 | 1h28 |
| 2. Schut/Schut | Blackbird | 1h34 | 1h31 |
| 3. Henrichsen/Lebrun | Bianca | 1h40 | 1h34 |
| 4. Coupy/Leguyader | Edel 2 | 2h00 | 1h47 |
| 5. Lang/Hansen/Leclerc | Achille | 1h55 | 1h52 |

Planches à voile (calculé sur un tour)

| | |
|-------------|------|
| 1. Siegert | 1h53 |
| 2. Gelissen | 2h28 |

COLLECTES A LONG TERME

Pour votre information, nous reproduisons ci-dessous le texte de la lettre, datée du 12.7.84, que nous avons reçue du "CHILDREN'S GARDEN SCHOOL SOCIETY".

"Dear Mrs D,

Thank you very much for your letter of 5th July 1984 and very generous donation of SFR 2,000.-- for which I am enclosing our official receipt.

We thank you for your very kind wishes for the future of our school and are very grateful for the aid given to us for so many years. We understand that this cheque will be the last one from your Association.

With our best wishes and regards,

Gratefully,

Signed : (Sakunthala Sharma)
Headmistress/Secretary"

FOR INFORMATION

ASSISTANCE POLOGNE

We have received the following letter from Poland.

"In the name of the Chief and Doctors of our Ophthalmological Clinic may I express our thanks for the silicone bands we received from you. We are using them for retinal surgery in the most severe cases of retinal detachment. Thanks to your gift we can save the eye-sight of many patients."

Thanks to your generosity we were able to buy bands for FrsS. 1.550,--.

POUR INFORMATION

Eglise Anglaise

Kermesse d'automne, à l'église, rue du Mont-Blanc, vendredi 14 et samedi 15 septembre.

Les deux jours de 10h.00 à 23h.00. Confitures, gâteaux, ouvrages faits main, livres, brocante, "boutique", etc... Restauration. Tombola. Exposition des bijoux de la Couronne d'Ecosse.

Programme et renseignements :

Tél. le matin : 022 31 51 55 ;
au CERN : A.G. HESTER / DOC (2410).

FOR INFORMATION

Holy Trinity Church

Autumn Fair, at the church, rue du Mont-Blanc, Friday 14 and Saturday 15 September. Both days from 10 a.m. to 11 p.m. Home-made jams and cakes, craft goods, books, "white elephants", "boutique", etc... Refreshments, lunches and suppers. Tombola. Display of Scottish Crown Jewels.

Programmes and information :
Phone - mornings : (022) 31 51 55.
at CERN : A.G. Hester / DOC. 24 10.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 10 SEPTEMBRE

AU 14 SEPTEMBRE 1984

| <i>Midi/Lunch Time</i> | No.1 Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH) | No.2 Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH) | No.3 Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F) |
|--------------------------------|---|--|---|
| <i>Prix</i> | <i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90 | <i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10 | FF. 17.30 - FF. 22.10 |
| LUNDI/ MONDAY | Tortellini Sauce Crème Salade Verte Rôti de Veau Epinards Cornettes au Beurre | Paire de Vienne Pommes Naturees Rôti de Porc au Romarin Pommes Mousseline Légumes | Lapin Chasseur Polenta Légumes Saison Langue de Boeuf |
| MARDI/ TUESDAY | Oeufs au Plat à l'Andalouse Steak Pommes Frites Salade Verte | Ravioli Maison Sauté d'Agneau aux Petits Légumes Riz Pilaf | Boeuf Braisé Pommes Purée Légumes Saison Truite Meunière |
| MERCREDI/ WEDNESDAY | Tripes Milanaises Pommes Naturees Salade Verte Nasi Goreng Salade Verte | Petit Salé aux Lentilles Poulet à la Broche Pommes Rissolées Légumes | Filet de Poisson Meunière Pommes Dorées Légumes Saison Poitrine de Veau Farcié |
| JEUDI/ THURSDAY | Saucisse de Veau Pommes Mousselines Salade Verte Poulet Rôti Pommes Frites Légumes du Jour | Riz à l'Oriental Magret de Canard aux Olives Tagliatelles Fraîches Légumes | Hamburger Oeuf à Cheval Spaghetti Légumes Saison Epaule d'Agneau |
| VENDREDI/ FRIDAY | Tarte au Fromage Pommes Frites Salade Verte La Marée du Jour Garnie | Croquettes de Poisson Sauce Tartare Friture de Crevettes Pommes Sautées Légumes | Foie de Génisse Provençale Pommes Frites Légumes Saison Poulet à la Crème |

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :
06h30 à 02h30
Samedi et Dimanche :
1. Cafétaria : 07h00 à 22h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30
Samedi :
08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h30 à 18h00
(Restauration à midi seulement)

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1984

WEEKLY CALENDAR

| LUNDI MONDAY | MARDI TUESDAY | MERCREDI WEDNESDAY | JEUDI THURSDAY | VENDREDI FRIDAY |
|--|---|--|--|---|
| 10.9 | 11.9 | 12.9 | 13.9 | 14.9 |
| | | <p>900 (C) PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE Open session</p> <p>1100 (PS) PS SEMINAR Report on the 1984 Snowmass Summer study on the SSC by E. KEIL, R. PERIN, W. SCANDALE / CERN</p> <p>1400 (Th) THEORETICAL SEMINAR Nambu-Jona Lasinio model as an effective Lagrangian for QCD by R. SHANKAR / Tata Institute, Bombay</p> | <p>900 (A) TECHNICAL PRESENTATION Kienner and Wittlin (CH) exhibition <i>Parking PTT</i> (bldg. 63)</p> <p>930 (A) PRESENTATION TECHNIQUE Wandel + Götermann AG (CH), <i>filiale de W + G (D), et représentant de HDW (D) et Neuwirth (D) propose une exposition démonstration</i> <i>Parking PTT</i> (à ét. 63)</p> <p>1230 (A) LE CERN A L'ECRAN Bandes d'actualité relatant les débuts du CERN</p> | <p>1030 (DD) PRESENTATION The Evans and Sutherland PS 300 family of high performance graphics terminals by J. MORALI / Evans and Sutherland, Paris</p> <p>1430 (A) CONFERENCE Sciences and culture by A. ZICHICHI</p> |
| 1600 (Th) THEORETICAL SEMINAR Hard quark-quark scattering with exclusive reactions by G.M. BUNCE / Brookhaven 1 | 1630 (A) CERN COLLOQUIUM Recent work on solar neutrons and on the Helium isotopes in the galactic cosmic rays by Peter MEYER / Enrico Fermi Institute, University of Chicago | | 1630 (A) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Measurement of the pion form factor by E.H. BELLAMY / Westfield College, London | |
| 1700 (A) EP SEMINAR Inclusive particle production in UA2 at the SpS Collider by Eric LANÇON / Saclay | | | | |
| | 17.9 | 18.9 | 20.9 | 21.9 |
| | 1230 (A) LE CERN A L'ECRAN Bandes d'actualité relatant les débuts du CERN | | 1230 (A) LE CERN A L'ECRAN Bandes d'actualité relatant les débuts du CERN | |
| 1700 (A) EP SEMINAR Observation of the E meson in central production and determination of its quantum numbers by Antimo PALANO / Department of Physics and INFN, Bari | 1630 (A) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Experience and lifetime measurements with the TASSO Vertex Detector by B. FOSTER / University of Bristol and DESY | | | |

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours
Staff Association (Wilson Hall) - Tél. 2819
Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819
Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475

(DD) DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.
Amphithéâtre DD bdt. 31-3^e ét.

(A) lieu selon indication
place as indicated

(EF) EF Conference Room bldg. 13, 2-005
Salle de conférence EF bdt. 13, 2-005

(DS) Sixth Floor Conference Room ADM bldg.
Salle de conférence du 6^e ét. bdt. ADM (60)

(S) SPS Auditorium - Pré-vestib/Bloc 1 - 1^{er} ét.
Amphithéâtre SPS

(Th) Salle Théorie/bdt. Theory lecture room/bldg. 4

(L) Amphithéâtre LEP/bdt. 30-7^e ét.
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

(PS) Amphithéâtre PS/bdt. 6, 2-024
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

(A) Amphithéâtre/bdt. 500
Auditorium/bldg.

(C) Salle du Conseil/bdt. 503
Council Chamber/bldg.

